



Herbstliche Gedanken

Der Herbstwind fegt wild um die Eck.
Und bläst die letzten Blätter weg.

Sie wirbeln kunterbunt umher,
ein letzter Stoss – Der Baum ist leer.

Die «Blätterbande» sammelt sich
am Boden als buntes Gemisch.

Dort bleibt es liegen bis es schneit,
denn nun folgt bald die Winterzeit. Text von **Elke Bräunling**



Ich ging im Walde
So für mich hin,
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich
Ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Äuglein schön.

Ich wollt es brechen,
Da sagt es fein,
Soll ich zum Welken
Gebrochen sein?

Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus.
Zum Garten trug ich's
Am hübschen Haus.

Und pflanzt es wieder
Am stillen Ort.

Nun zweigt es immer
Und blüht so fort.

Text von **J.W. von Goethe**

*Ausgewählt von **Edouard Müller***

Chers membres de l'AREF,
À l'approche de l'An nouveau, nous
vous souhaitons un **JOYEUX NOËL**
et une **HEUREUSE NOUVELLE**
ANNÉE 2021.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen,
liebe Mitglieder der RVSF,
FROHE WEIHNACHTEN
und ein **GLÜCKLICHES NEUES**
JAH 2021.

L'expérience au service de l'immobilier



Gérance d'immeubles
Pilotage de projets
Gestion de chantiers
Administration de copropriétés
Promotion
Courtage
Expertises

www.rfsa.ch



RFSA
IMMOBILIER

RÉGIE DE FRIBOURG SA

Rue St-Pierre 1
CH-1701 Fribourg

Tél +41 26 350 55 11

Fax +41 26 350 55 99

reception@rfsa.ch

SOMMAIRE / INHALTSVERZEICHNIS

Le billet du président	04	
Die Botschaft des Präsidenten		06
Le mot de la direction de Pro Senectute Fribourg	10	
Das Wort der Direktion von Pro Senectute Freiburg		13
Pensées d'automne et de Noël	18	
Exposition de cartes postales autour du Lac Noir	21	
Ausstellung von Postkarten um den Schwarzsee		21
Changement de direction à PRO SENECTUTE Fribourg	23	
Führungswechsel an PRO SENECTUTE Freiburg		24
Le comité actuel 2019-2022	25	
Der aktueller Vorstand 2019-2022		25
AREF Info RVSF	26	
AREF Info RVSF		26

Comité de l'AREF / RVSF Vorstand 2019-2022

Président : Jean-François COMMENT, Ch. Bois des Rittes 11, 1723 Marly
079 418 41 38, *email* : president@aref-rvsf.ch

Vice-président, contact alémanique :

Robert STURNY, Sägetstrasse 2, 1712 Tafers
026 494 14 98, *email* : robert.sturny@bluewin.ch

Secrétaire : Myriam PROGIN, Ch. de la Côte 2, 1586 Vallamand
076 338 98 59, *email* : secretariat@aref-rvsf.ch

Caissière : Jocelyne MORET, Rte du Bugnon 28, 1752 Villars-sur-Glâne
079 817 53 04, *email* : caisse@aref-rvsf.ch

Représentation au comité de la Caisse de prévoyance de l'Etat :

Robert HEIMO, Ch. du Verger 6, 1752 Villars-sur-Glâne
079 662 77 80, *email* : robert.heimo@bluewin.ch

Traductions « Le Retraité » :

Edouard MÜLLER, Bonnetsacher 9, 1715 Alterswil
026 494 17 18, *email* : edinio.me@bluewin.ch

Relations extérieures, webmaster :

Roland SCHMUTZ, Botterens, CP 53, 1636 Broc
079 230 71 46, *email* : webmaster@aref-rvsf.ch

Activités annuelles : Marcel WIDER, Rue de la Sarine 38, 1700 Fribourg
079 263 66 61, *email* : course@aref-rvsf.ch

Réactions des lecteurs / Leserreaktionen

Vous avez une idée, une suggestion, vous voulez réagir à l'un ou l'autre de nos articles, adressez-vous au président Jean-François Comment.

Haben Sie eine Idee oder einen Vorschlag, wollen Sie auf irgendeinen Artikel reagieren, dann wenden Sie sich bitte an Jean-François Comment, Präsident.

Les leçons d'un petit virus !

A part quelques spécialistes qui en prévoyaient l'attaque, qui aurait pensé qu'une particule infiniment petite réussisse à perturber le fonctionnement général du monde entier, au point de pratiquement le bloquer ?

Dans le flot surdimensionné d'informations données par la presse, de messages mis en ligne et souvent inexacts ou faux, la population a été quasiment manipulée. Afin de conserver un état d'équilibre et de confiance, il paraît donc nécessaire de rétablir l'ordonnance des faits provoqués par la pandémie. Ce qui est relaté ci-dessous.

1.-Origine de l'épidémie

La maladie infectieuse à coronavirus 2019 ou **Covid-19** apparaît le 17 novembre 2019 dans la ville de Wuhan, au centre de la Chine. Très rapidement, cette épidémie devient une pandémie, car elle atteint tous les continents, soit la planète entière ! Des centaines de pays et territoires sont touchés, avec des foyers de concentration élevée de la maladie dans certains d'entre eux.

2.-Stratégie de l'OMS

L'OMS (Organisation mondiale de la santé), après avoir alerté la Chine, prononce l'état d'urgence de santé publique de portée internationale, le 30 janvier 2020, et déclare l'état de pandémie le 11 mars 2020.

Ainsi, à travers le monde, des procédures de confinement sont mises en œuvre, les populations sont donc priées de rester chez elles, quasiment cloîtrées. Des villes, des régions entières sont mises en quarantaine (exactement en quatorzaine), de très nombreux sites publics sont fermés,

de vastes moyens sanitaires sont déployés.

3.-Détails des mesures prises

Au niveau de la santé, des mesures de protection essentielles sont appliquées pour prévenir la saturation des services de soins intensifs, renforcer l'hygiène préventive et arrêter ou ralentir la propagation du virus :

- suppression des contacts physiques, des bises, des embrassades et des poignées de main ;
- imposition d'une distanciation physique ou distanciation sociale, mesure visant à **éloigner** les individus les uns des autres ;
- fin des attroupements et des grandes manifestations ;
- annulation des déplacements et des voyages non indispensables ;
- promotion du lavage des mains ;
- mise en application de quarantaine.

4.-Effets calamiteux

Cette pandémie mondiale provoque :

- des annulations en série de manifestations sportives et culturelles sur toute la planète ;
- la mise en place, par de nombreux pays, de mesures de confinement pour freiner la formation de nouveaux foyers de contagion, en particulier la fermeture des frontières ;
- la fermeture des commerces, des restaurants, des industries ;
- un krach boursier du fait des incertitudes et des craintes qu'elle fait peser sur l'économie mondiale ;
- des effets en termes d'instabilité sociale et économique ;
- la diffusion, en ligne, d'informations erronées ou fausses (fake news), ou relevant de la théorie du complot, dans le but de manipuler ou tromper le public.

5.-Discipline personnelle

Le virus Covid-19 se transmet essentiellement par l'air et, suivant son support, serait infectieux jusqu'à 24 à 72 heures. Il s'agit donc d'être vigilant.

Il est évident que, comme pour d'autres maladies, le risque est plus élevé pour les personnes souffrant de maladies cardiovasculaires, de diabète, de maladies respiratoires chroniques, d'hypertension artérielle ou de cancer. Elles doivent être attentives à s'isoler au mieux et à prendre les précautions nécessaires en cas de contact rapproché durant la période critique. Ce qu'elles font naturellement.

Quant à nous, les aînés, même si la nature nous rend un peu plus fragiles, nous avons résisté vaillamment, en respectant des directives sanitaires contraignantes, édictées par le Conseil fédéral et appliquées par les cantons, durant près de quatre mois, de mars à juin dernier. Ce fut dur d'avoir eu trop peu de contact avec nos familles, nos amis et connaissances ! Et nous espérons toutes et tous que cette situation ne se représentera plus...

6.-Conséquences positives de la pandémie

Dans le cas de la Suisse, en particulier, la récente catastrophe sanitaire a renforcé sa capacité de résister à une nouvelle déferlante d'infections et d'éviter un nouveau confinement dont les conséquences seraient incalculables !

Les hôpitaux se sont renforcés pour amortir le choc viral et ont adapté leurs structures.

Après une période de panique due à la pénurie, **les masques chirurgicaux et le matériel de protection comme le gel hydroalcoolique ont été mis à disposition.** Et la pénurie ne devrait plus se reproduire !

La capacité journalière des tests de dépistage a été augmentée, mais il faudrait pouvoir l'augmenter encore en cas de nécessité.

Le traçage des chaînes de transmission du virus s'est généralisé, dans l'attente de **la découverte d'un vaccin.**

Et surtout, **la population helvétique s'est mise en mode vigilance et elle doit continuer à le faire.** Si elle a fait preuve d'autodiscipline ce printemps, elle s'est quelque peu relâchée en fin de confinement et durant les vacances d'été.

7.-Conclusion

La phrase philosophique, inspirée de *Démosthène* (homme d'Etat et grand orateur de la Grèce antique, 384 à 322 av. J.-C) exprimée par notre Conseiller fédéral fribourgeois **Alain Berset**, lors de sa conférence de presse du 16 avril pour préparer la sortie du confinement : « **Nous souhaitons agir aussi vite que possible, mais aussi lentement que nécessaire.** » a fait un tabac ! Lui qui, avec son équipe de l'OFSP, a réagi avec maestria à cette crise inédite. Nous l'en remercions vivement.

Les Valaisans l'ont bien compris et j'ai agi comme eux, mais avec mesure, durant cette pandémie, eux qui affirment : « *En Valais on va à la cave aussi vite que possible et on rentre à la maison aussi lentement que nécessaire.* ». Ainsi donc, restons absolument vigilants, optimistes, et respectons les directives !

Le directeur de **Pro Senectute**, **M. Jean-Marc Groppo**, qui prendra sa retraite en fin d'année nous livre, dans ce numéro, ses impressions et ses conseils si indispensables pour nous, seniors de l'Etat. Lisons ses propos avec grande attention.

Jean-François Comment, président

Die Botschaft welches Präsidenten

Ein kleines Virus erteilt uns eine Lektion

Ausser etlichen Spezialisten, die einen Ausbruch kommen sahen, konnte man kaum glauben, dass ein solches kleines Partikel in der Lage war, den generellen Ablauf der gesamten Welt praktisch lahmzulegen.

Mit einer überschwänglichen Flut an Presseinformationen, mit oft ungenauen oder falschen Mitteilungen, wurde die Bevölkerung quasi manipuliert. Um Ausgleich und Vertrauen zu erhalten, scheint es notwendig, die Pandemie aufgrund der Tatsachen zu rekonstruieren :

1. Ursprung der Epidemie

Die Infektionskrankheit **Covid 19** brach am 17. November 2019 in der Stadt Wuhan im Zentrum von China aus. Diese Epidemie wurde sehr rasch zur Pandemie, denn sie breitete sich über alle Kontinente unseres Planeten aus. Hunderte von Ländern und Territorien wurden betroffen, einige davon besonders hart.

2. Strategie der WHO

Die WHO, die Weltgesundheitsorganisation, hat China alarmiert. Darauf hat sie den gesundheitlichen Notstand von internationaler Tragweite und am 11. März 2020 den Pandemiestand erklärt.

So wurden weltweit Massnahmen zur Isolation getroffen. Die Bevölkerung wurde gebeten, zu Hause zu bleiben. Ganze Städte und Regionen wurden in Quarantäne versetzt. Zahlreiche öffentliche Stätten wurden geschlossen und umfangreiche sanitäre Mittel wurden bereit gestellt.

3. Details der getroffenen Massnahmen

Auf gesundheitlichem Gebiet wurden wesentliche Schutzmassnahmen getroffen, um die Intensivpflege zu entlasten, um die vorbeugende Hygiene zu verstärken und um die Ausbreitung des Virus einzudämmen.

Es sind dies :

- Verbot von körperlichen Kontakten, Küssen, Umarmungen sowie Händeschütteln.
- Social Distancing oder körperlicher Abstand, eine Massnahme, um die einzelnen Personen voneinander zu trennen.
- Verbot von Versammlungen und Veranstaltungen.
- Absage von unnötigen Reisen.
- Empfehlung zum Händewaschen.
- Einführung der Quarantäne.

4. Nachteilige Auswirkungen

Diese weltweite Pandemie verursachte :

- Einstellung von sportlichen und kulturellen Anlässen auf der ganzen Welt.
- Massnahmen in zahlreichen Ländern zur Eindämmung von neuen Ansteckungsherden. Die Grenzen werden geschlossen.
- Schliessung von Geschäften, Restaurants und Industrien.
- Börsenkrach infolge von Unsicherheiten und Ängsten in der Weltwirtschaft.
- Auswirkungen in bezug auf soziale und wirtschaftliche Unstabilität.
- Verbreitung von irrigen und falschen Informationen oder einer Komplott-Theorie, mit dem Ziel, die Öffentlichkeit zu manipulieren oder zu täuschen.

5. Persönliche Disziplin

Das Virus Covid 19 breitet sich vor allem durch die Luft aus und hat eine Auswirkung von 24 bis 72 Stunden. Wie bei anderen Krankheiten besteht ein grösseres Risiko für Personen, die unter kardiovaskulären Störungen, Diabetes, chronischen Altersbeschwerden, erhöhtem Blutdruck oder Krebs leiden. Sie müssen sich möglichst isolieren und die erforderlichen Vorkehrungen bei engem Kontakt während der kritischen Periode treffen. Was ja auch geschieht.

Was uns ältere, anfälliger Menschen betrifft, so haben wir tapfer Widerstand geleistet, wobei wir uns an die einengenden gesundheitlichen Weisungen des Bundesrates für die Kantone hielten. Dies während ca. vier Monaten, von März bis Juni. Es war sehr schwierig, in dieser Zeit nur wenige Kontakte zu unseren Familien, Freunden und Bekannten zu haben. Wir hoffen alle sehr, diese Situation nicht noch einmal zu erleben.

6. Positive Konsequenzen der Pandemie

Diese sanitäre Katastrophe hat besonders der Schweiz eine erhöhte Kapazität gebracht, um einer neuen Infektionswelle und einer Isolation zu widerstehen, deren Folgen unberechenbar wären.

Die Spitäler haben ihre Strukturen angepasst und verstärkt, um den Virusschock einzudämmen.

Nach einer Zeit der Panik infolge einer Mangellage, **wurden Gesichtsmasken und Schutzmaterial, wie Desinfektionsmittel für die Hände, zur Verfügung gestellt**. Und die Mangellage wurde behoben.

Die tägliche Kapazität für Erkennungstests wurde erhöht. Nötigenfalls müsste man sie aufstocken.

Bis zur Entdeckung eines Impfstoffes wird generell die Kette

der Übertragung des Virus nachverfolgt.

Vor allem **hat die schweizerische Bevölkerung dieser Sache ihre ganze Aufmerksamkeit geschenkt. Sie wird dies auch weiterhin tun**. In diesem Frühling hat sie Selbstdisziplin bewiesen, wobei sie jedoch auf Ende der Isolation und in den Sommerferien an Aufmerksamkeit nachgelassen hat.

7. Schlussfolgerung

Unser Freiburger Bundesrat **Alain Berset** hat sich bei seiner Pressekonferenz vom 16. April an den Ausspruch des Staatsmannes und Dichters des antiken Griechenlands, *Demostenes*, gehalten, wonach **wir wünschen, möglichst rasch zu handeln, jedoch auch so langsam wie nötig**. Er hat mit seinem Team hervorragend auf diese Krise reagiert. Ihm sei hierfür wärmstens gedankt.

Die Walliser haben dies sehr gut verstanden, wobei ich es ihnen in dieser Pandemie massvoll gleichtat.

Denn im Wallis geht man möglichst rasch in den Keller und kehrt dann so langsam wie nötig nach Hause zurück.

Also, bleiben wir unbedingt wachsam, optimistisch und halten wir uns an die Weisungen!

Der Direktor von **Pro Senectute, Hr. Jean-Marc Groppo**, geht auf Ende Jahr in Pension. Er wird uns in dieser Nummer seine Eindrücke und Ratschläge darlegen, die für uns Senioren des Staates unerlässlich sind.

Jean-François Comment,
Präsident RVSF

Interpretiert von
Edouard Müller

être actif!
Sport, formation, loisirs
Sport, Bildung, Freizeit
aktiv sein!

être mobile!
Moyens auxiliaires
Hilfsmittel
mobil sein!



PRO SENECTUTE

www.fr.prosenectute.ch



être entouré!
Tavolata
umgeben sein!

Service des moyens auxiliaires
Hilfsmitteldienst
Passage du Cardinal 18
1700 Fribourg / Freiburg
Tél. +41 (0)26 347 12 48
info.moyensauxiliaires@fr.prosenectute.ch

Pro Senectute Fribourg
Passage du Cardinal 18
1700 Fribourg / Freiburg
Tél. +41 (0)26 347 12 40
info@fr.prosenectute.ch

Remplir la déclaration d'impôt n'est plus une corvée !

**Pro Senectute Fribourg remplit votre déclaration d'impôt
par le biais de collaborateurs/trices compétents et discrets.**

Pour qui ? Personnes de 60 + et domiciliées dans le canton de Fribourg

Où ? Dans un de nos locaux et dans divers lieux, dans tout le canton

Quand ? Du 25 janvier 2021 au 30 avril 2021

Frais ? Une déclaration d'impôts coûte CHF 65.- (durée max.
1 heure) + CHF 20.- pour chaque ½ heure supplémentaire

Cette offre s'adresse aux personnes avec une déclaration d'impôts standard (pas d'immobilier loué, pas de portefeuille de titres). Nous vous recommandons de vous adresser à une fiduciaire pour les déclarations d'impôts complexes.

Renseignements et rendez-vous

Dès le 18 janvier 2021, **uniquement** par tél. au 026 347 12 92

Heures d'ouverture : 8h30 – 11h30 / 13h30 – 16h30

Le Mot de la direction de Pro Senectute

Par **M. Jean-Marc Groppo**,
Directeur de Pro Senectute Fribourg



Au revoir et bienvenue !

Je profite de cette dernière occasion pour adresser un message plus personnel aux collaboratrices et collaborateurs retraités de l'Etat de Fribourg. En évitant de tomber dans un nombrilisme malvenu. Je n'oublie pas en effet qu'en devant décider tant de fois en une journée, aucun directeur ne fait l'unanimité à chaque décision prise. Ni en interne, ni en externe. **C'est pour cette raison que la première synthèse de mes 19 ans d'activités à la tête de Pro Senectute Fribourg se résume en un mot : humilité.** Je me suis trompé, j'ai commis des erreurs, j'ai reçu des coups, j'ai dû en donner et j'ai heureusement aussi connu la réussite.

J'ai eu du plaisir à convaincre notre Conseil de fondation de la pertinence de déplacer notre siège et

nos installations principales de la Rue St-Pierre 9 à Fribourg au Chemin de la Redoute 9 à Villars-sur-Glâne (décembre 2004), puis au Passage du Cardinal 18 à Fribourg (octobre 2015). Cela a été possible grâce aux quatre présidents que j'ai connus, tous fidèles en confiance et en appui, notamment en période de tempête : Marius Zosso (ex-Préfet de la Singine), Placide Meyer (ex-Préfet de la Gruyère), André Ackermann (ex-syndic de Corminboeuf et ex-député) et enfin Pierre Aeby (ex-Préfet de la Broye, ex-Conseiller d'Etat et aux Etats). Le liant Pierre Aeby était d'ailleurs tout désigné pour être aux commandes du passage de témoin à **mon successeur, M. Emmanuel Michielan, Secrétaire général de la faïtière fribourgeoise des EMS.** M. Aeby pré-

side en effet et **Pro Senectute** Fribourg, et **l'AFIPA**. Re-traite tout sauf passive pour un homme de 70 ans, toujours impliqué où la pâte humaine a besoin de son humanisme, de son expérience et de sa sagesse.

Pro Senectute met d'ailleurs en garde de manière constante les faux attraits d'une retraite passive.

Gage d'un vieillissement accéléré et nocif. Mon prochain challenge sera par conséquent de ne pas répéter l'erreur du cordonnier, à savoir d'être le plus mal chaussé. J'ai anticipé en conservant ou en prenant diverses présidences et en étant membre de diverses associations ou commissions.

Durant les près de 20 ans d'activités en tant que directeur, j'ai dû faire face à divers défis majeurs. Certains ont parfois généré des ondes « gris foncé ». L'impact le plus marquant restera cependant 2020. Quelle ambivalence : par cohérence et par conviction de la justesse des mesures sanitaires prises par le Conseil fédéral, inciter notre clientèle à rester chez elle et à ne pas côtoyer les petits-enfants aura été le pire sacrifice professionnel de ma carrière au sein de **Pro Senectute**. Comparable à la pression qui aurait été faite à Fidel Cas-

tro de vanter les vertus du capitalisme... **La résilience des seniors a cependant été étonnante et remarquable durant cette période éprouvante. Même si diverses souffrances importantes ont causé de gros dégâts psychologiques, d'indépendance, de mobilité et de qualité de vie.**

Les entreprises soulignent à juste titre que les succès ne sont possibles qu'avec une grande conviction commune en interne. Cela est également vrai pour notre Institution, qui a largement développé ses prestations au fil des ans. Elle l'a fait pour répondre à la demande des seniors et de leurs proches, et non pour soigner son égo. **La réalisation la plus importante aura été la création du service de nettoyage et l'explosion du nombre de ses prestations: 70'000 heures/an réalisées par 160 collaboratrices.** L'attitude positive entre les partenaires est également une condition importante au développement harmonieux. Avec mes équipes, j'ai mis du cœur à l'ouvrage de respecter les partenaires et de « *les prendre avec* ».

Je me félicite ainsi des excellentes relations tissées au fil des années notamment avec l'AREF et la FFR (Fédération fribourgeoise des retraités). Pour une vie

harmonieuse, il faut bien sûr être deux : c'est l'occasion pour moi de remercier votre Président, son comité et l'ensemble de vos membres. Que nous rencontrons également soit comme bénévoles (monitrice/teur de sport, formatrice/teur, intervenant pour le service de déclaration d'impôt, pour le service d'accompagnements administratifs, pour le service de visites à domicile, pour les tables d'hôtes, pour les transports effectués par nos représentations locales etc...). Soit un des moyens d'une retraite active et positive. Les bénévoles me répètent le même message : « *je reçois plus que je ne donne* », en faisant allusion à la richesse des échanges.

Partisan de la conviction et du compromis, j'ai dû mener bataille à contrecœur contre une Direction de l'Etat, en 2019. Cela a été le seul moyen d'être en cohérence avec le postulat pourtant commun et à l'Etat et à notre fondation, soit **la promotion des liens intergénérationnels. Le calme revenu permettra un beau développement, dans le futur, de la présence des seniors dans les salles de classe.** La crise sanitaire m'aura privé du plaisir d'implanter le concept dans les écoles francophones du canton. Aurais-je dû être moins politiquement correct avec certains

autres politiques ? Le grand défi, pour notre fondation, sera de pérenniser ses actions à une période de resserrements budgétaires. Car je ne suis pas convaincu, sur le moyen terme, de la possibilité de continuer à offrir des prestations sociales à des prix raisonnables tout en continuant à n'être subventionné que chichement par le canton (2.67% du chiffre d'affaires) et par les communes (0.7%). Je remercie la Loterie Romande de son soutien important et fidèle (200'000 /an).

J'aime le hockey sur glace et j'ai apprécié l'énergie et les réalisations de l'ancien président de Gottéron, Jeannot Martinet. Dans l'éditorial de notre programme d'activités 2020-2021, je l'ai cité : « ***servir et disparaître*** ». Je le ferai d'autant plus facilement dans quelques mois que je connais les compétences et le fourmillement d'idées de mon successeur, **Emmanuel Michielan.** Je lui souhaite la plus cordiale des bienvenues ! **La belle collaboration avec l'AREF perdure au-delà des personnes. Vous m'avez donné de belles satisfactions et vous m'avez aidé à faire au mieux mon travail : merci et au revoir !**

Jean-Marc Groppo,
Directeur
Pro Senectute Fribourg

Wort der Geschäftsleitung von Pro Senectute

Verfasst von **Herrn Jean-Marc Groppo**,
Direktor von Pro Senectute Kanton Freiburg



Auf Wiedersehen und Willkommen !

Ich nutze die letzte Gelegenheit, um einige persönliche Zeilen an die pensionierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Staat Freiburg zu richten. Ich möchte aber vermeiden, eine Selbstpräsentation zu halten. Ich vergesse nämlich nicht, dass bei den täglich zahlreich zu treffenden Entscheidungen, kein Direktor bei jedem Entscheid Einstimmigkeit erhält. Weder intern, noch extern. **Aus diesem Grund resümiert sich die erste Synthese meiner 19-jährigen Aktivität an der Spitze von Pro Senectute Freiburg in einem Wort: Bescheidenheit.** Ich habe mich geirrt, ich habe Fehler begangen, ich habe Schläge bekommen, ich musste solche geben und ich habe zum Glück auch Erfolg erlebt.

Ich hatte das Vergnügen, unseren Stiftungsrat von der Relevanz zu überzeugen, unseren Sitz und unsere pri-

mären Installationen von der Rue St-Pierre 9, in Freiburg, an den Chemin de la Redoute 9, in Villars-sur-Glâne (Dezember 2004), danach in die Passage du Cardinal 18, in Freiburg (Oktober 2015), zu verlegen. Dies war dank der vier Präsidenten möglich, die ich kannte, alle treu in Vertrauen und Unterstützung, insbesondere in Sturmzeiten: Marius Zosso (Ex-Oberamtmann des Sensebezirks), Placide Meyer (Ex-Oberamtmann des Greyerzbezirks), André Ackermann (Ex-Ammann von Corminboeuf und Ex-Grossrat) und schliesslich Pierre Aeby (Ex-Oberamtmann des Broyebezirks, Ex-Staats- und -Ständerat). Übrigens war das Bindeglied Pierre Aeby schlichtweg dazu bestimmt, die Führung der Stabsübergabe an **meinen Nachfolger, Hrn. Emmanuel Michielan, Generalsekretär**

des Freiburger Dachverbands der Pflegeheime, zu übernehmen. Denn Hr. Aeby präsidiert sowohl Pro Senectute als auch die VFA. Alles, ausser einer passiven Pensionierung für einen 70-jährigen Mann, der sich stets engagiert, wo die Menschen seinen Humanismus, seine Erfahrung und seine Weisheit benötigt.

Pro Senectute warnt auch ständig vor falschen Verlockungen einer passiven Pensionierung. Garant einer schnelleren und schädlichen Alterung. Also wird meine nächste Herausforderung sein, nicht den Fehler des Schusters zu wiederholen, d.h. die schlechtesten Schuhe zu tragen. Ich habe vorgegriffen, indem ich diverse Präsidenschaften behalte oder neue übernehme und in diversen Verbänden oder Kommissionen Mitglied bin.

Während der fast 20-jährigen Aktivität als Direktor musste ich mich diversen grossen Herausforderungen stellen. Einige haben manchmal « dunkelgraue » Wogen hervorgerufen. Die markanteste Auswirkung hatte aber das Jahr 2020. Welche Ambivalenz : mit Kohärenz und Überzeugung von der Richtigkeit der bundesrätlich ergriffenen Gesundheitsmassnahmen unseren Kunden nahezu legen, zuhause zu bleiben und sich von ihren Grosskindern fernzuhalten, war das grösste berufliche Opfer meiner Karriere bei **Pro Senectute**. Zu vergleichen mit dem Druck, den

man Fidel Castro beim Loben von den Vorzügen des Kapitalismus auferlegt hätte. **Die Belastbarkeit der Senioren in dieser schweren Zeit war aber überraschend und hervorragend. Selbst wenn grosse Qualen schwere psychologische Schäden ange richtet haben, aber auch Schäden an der Unabhängigkeit, Mobilität und Lebensqualität.**

Die Unternehmen unterstreichen richtigerweise, dass Erfolg nur mit einer intern starken gemeinsamen Überzeugungskraft möglich ist. Dies gilt auch für unsere Institution, die ihre Leistungen im Laufe der Jahre weitgehend entwickelt hat. Das hat sie getan, um der Nachfrage der Senioren und deren Angehörigen gerecht zu werden und nicht um ihr Ego zu pflegen. **Die wohl wichtigste Realisierung war die Schaffung des Reinigungsdienstes und die Explosion der Anzahl an Dienstleistungen : 70'000 Stunden/Jahr, von 160 Mitarbeiterinnen geleistet.** Die positive Einstellung zwischen den Partnern ist ebenfalls eine wichtige Voraussetzung für eine harmonische Entwicklung. Mit meinen Teams war ich mit ganzem Herzen dabei, um die Partner zu respektieren und «sie mitzunehmen».

So freue ich mich über die hervorragenden, im Laufe der Jahre geknüpften Beziehungen, insbesondere mit der RVSF und der FRV (Frei-

**burgische Rentnervereini-
gung).** Für ein harmonisches
Leben muss man natürlich zu
zweit sein : das ist für mich
die Gelegenheit, ihrem
Präsidenten, ihrem Vor-
stand und allen Mitglie-
dern zu danken. Wir treffen
sie auch als Ehrenamtliche
an (Sportlehrer/in, Ausbild-
ner/in, Mitarbeiter für den
Steuerklärungsdienst, für
den administrativen Begleit-
dienst, für den Besuchsdienst
zu Hause, für die Mittagsti-
sche, für die von den lokalen
Vertretern geleisteten Trans-
porte usw...). Also eine Mög-
lichkeit für eine aktive und posi-
tive Pensionierung. Die Ehren-
amtlichen wiederholen dieselbe
Botschaft: «*ich bekomme mehr
als ich gebe*», in Anspielung auf
den Reichtum, der im Austausch
liegt.

**Ich bin Befürworter von
Überzeugung und Kompro-
miss. 2019 musste ich aber
widerwillig gegen eine
Staatsdirektion kämpfen.** Das
war das einzige Mittel, mit dem
vom Staat und unserer Stiftung
doch gemeinsamen Postulat ko-
härent zu sein, **d.h. die Förde-
rung der intergenerationellen
Beziehungen. Wenn wieder
Ruhe einkehrt, ermöglicht
dies in Zukunft eine gute
Entwicklung der Präsenz von
Senioren in den Schulklas-
sen.** Die sanitäre Krise hat mir
die Freude verwehrt, das Kon-
zept in den französischsprachi-
gen Schulen des Kantons einzu-
führen. Hätte ich mit einigen an-
deren Politikern weniger politisch

korrekt sein sollen? Die grosse
Herausforderung für unsere Stif-
tung wird sein, diese Aktionen in
Zeiten einer strafferen Budget-
führung nachhaltig zu sichern.
Denn ich bin nicht davon über-
zeugt, dass auf mittlere Sicht
soziale Dienstleistungen zu ver-
nünftigen Preisen angeboten
werden können, während wir
weiterhin nur spärlich vom Kan-
ton (2.67% vom Umsatz) und
von den Gemeinden (0.7%)
subventioniert werden. Ich dan-
ke der Loterie Romande für ihre
grosszügige und treue Unter-
stützung (200'000/Jahr).

**Ich mag Eishockey und habe
die Energie und die Realisie-
rungen des ehemaligen Prä-
sidenten von Gottéron, Jean-
not Martinet geschätzt.** Im
Leitartikel unseres Aktivitäten-
Programms 2020-2021 habe ich
ihn zitiert : « **dienen und ver-
schwinden** ». In einigen Mona-
ten werde ich es mir umso ein-
facher machen, weil ich die
Kompetenzen und die Fülle von
Ideen meines Nachfolgers, **Em-
manuel Michielan** kenne. Ich
heisse ihn ganz herzlich will-
kommen ! **Die schöne Zu-
sammenarbeit mit der RVSF
bleibt somit über die Perso-
nen hinaus bestehen. Ihr
habt mir grosse Zufrieden-
heit geschenkt und mir ge-
holfen, meine Arbeit best-
möglichst zu erledigen :
Danke und auf Wiedersehen !**

Jean-Marc Groppo,
Geschäftsleiter
Pro Senectute Kanton Freiburg



**PRO
SENECTUTE**
PLUS FORTS ENSEMBLE

**VENTE ET
LOCATION DE
MOYENS
AUXILIAIRES.**
026 347 12 48

Passage du Cardinal 18 | Fribourg | 026 347 12 40

Le Shop

Moyens auxiliaires – Hilfsmitteldienst

Conseil - Expo – Vente - Location - Usufruit

Beratung - Ausstellung - Verkauf - Miete - Nutzniessung



Nouveau / Neu: **Qualidomum**

Sur mandat de l'Etat et en collaboration avec les ergothérapeutes, nous vous donnons des conseils pour l'adaptions de votre logement.

Im Auftrag vom Staat und in Zusammenarbeit mit den Ergotherapeuten/innen, beraten wir Sie für Anpassungen Ihrer Wohnung.

Pro Senectute – Passage du Cardinal 18 – 1700 Fribourg — 8:00 – 11:30, 13:00 – 17:00
026 347 12 40 – www.prosenectute.ch – info@fr.prosenectute.ch

Passage du Cardinal 18 | Fribourg-I 026 347 12 40

**PRO
SENECTUTE**
PLUS FORTS ENSEMBLE

Tavolata

TABLES D'HÔTES – MITTAGSTISCHE



PARTAGER UN MOMENT CONVIVAL...

SE RETROUVER AUTOUR D'UNE BONNE TABLE À PLUSIEURS...

Pro Senectute Fribourg vous propose de prendre un bon repas, dans une ambiance chaleureuse.

Participation : CHF 15.– par personne.

GEMEINSAM EINEN MOMENT GENIESSEN...

UND SICH MIT GLEICHGESINNTEN ZU EINEM GUTEN ESSEN TREFFEN...

Pro Senectute Freiburg bietet Ihnen eine gute Mahlzeit an, in einer angenehmen Atmosphäre.

Teilnahme : CHF 15.– pro Person.

Pro Senectute – Passage du Cardinal 18, 1700 Fribourg – 08h00-11h30 / 13h00-17h00
026 347 12 40 – www.fr.prosenectute.ch – info@fr.prosenectute.ch

Pensées d'automne et de Noël...

En cette période de pandémie qui nous poursuit, osons **l'espérance** car elle nous fortifie. Que la lecture des citations ci-après nous vivifie !



L'espérance est la plus constante et la plus consonnante compagne de l'homme.

Pierre-Jules Stahl (1814-1886), écrivain français

Ce qui fait toujours aimer la vie, c'est **l'espérance**. Bien peu, sans doute, pourront dire en mourant : J'ai été heureux ! tous diront : J'ai espéré. Or, l'espérance est une vue



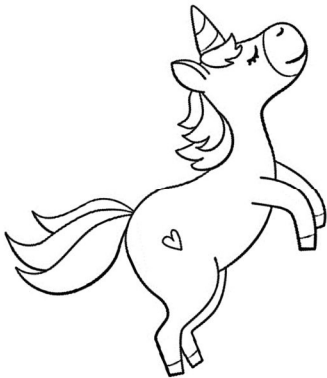
du bonheur : Le rêve du bonheur est un bonheur réel.

Louis-Auguste Martin (1811-1875), moraliste français

L'espérance est la bienfaitrice et l'âme de l'univers, elle a des charmes pour tous les hommes ; tous sont de même attirés par ses doux rayons : c'est

l'espérance qui soutient la noblesse dans un Etat, qui y anime le guerrier, et y encourage les arts ; c'est elle qui entretient les sciences, qui fait fleurir le commerce, qui console le laboureur et le pauvre ; elle brille autant pour celui qui est le plus éloigné du trône, que pour celui qui est assis à côté ; elle est le lien qui unit et rassemble tous les hommes : c'est **l'espérance** qui nous retire de l'inaction où nous resterions plongés, pour nous faire embrasser les plus grands projets ; elle donne du feu à toutes nos actions, elle nous rend des hommes nouveaux ; c'est à elle que nous devons tout ce que nous sommes. Ôtez du monde **l'espérance**, un lâche repos va bientôt engourdir tous les cœurs, et tout va rentrer dans le néant.

David Augustin de Brueys (1641-1723), théologien français



L'espérance, c'est elle qui fait revivre les esprits les plus abattus.
Axel Oxenstiern (1583-1654), *Grand Chancelier de Suède*

L'espérance est la plus utile de toutes les affections de l'âme, parce qu'elle entretient la santé par le repos et l'imagination.

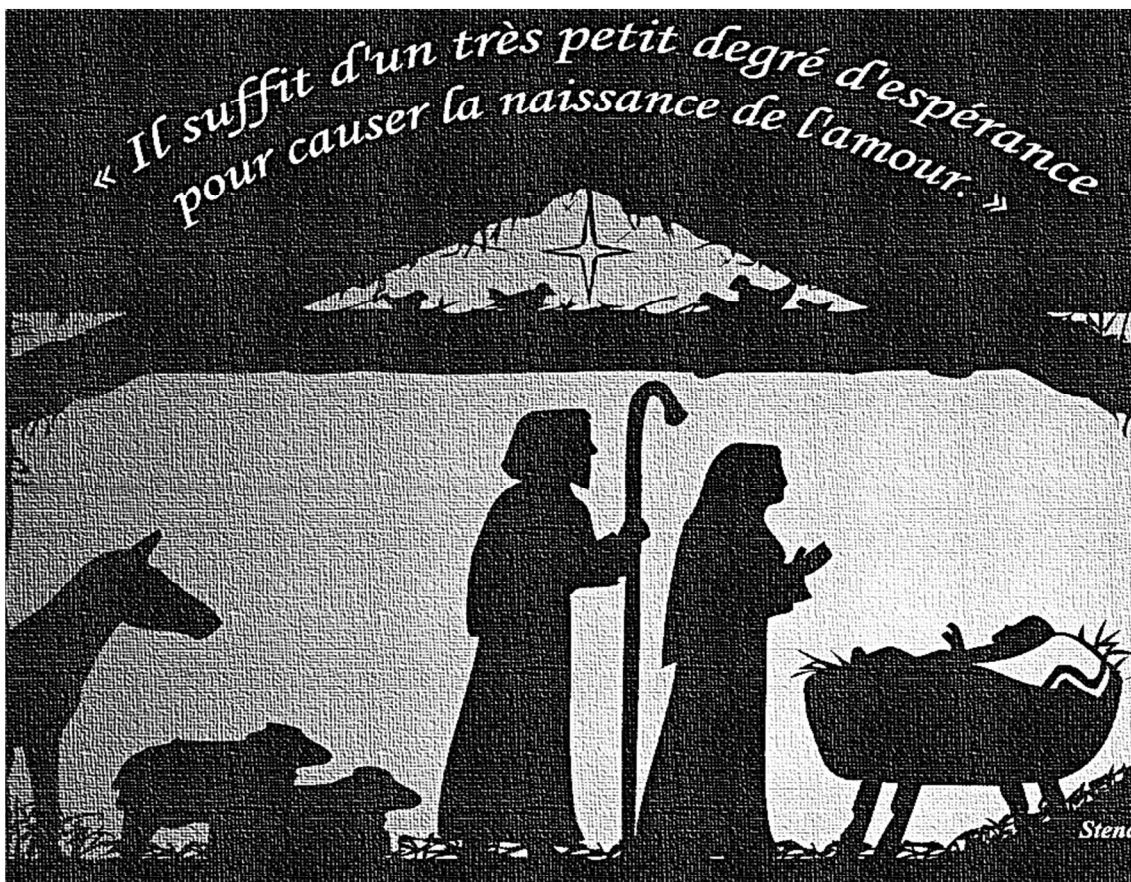
Francis Bacon (1561-1626), *philosophe et homme d'Etat anglais*

L'espérance est le seul bien qui soit commun à tous les hommes, ceux qui n'ont plus rien la possèdent encore.

Thalès de Milet (env. 625-env. 547 av. J.-C), *savant grec*

L'espérance est le charme de la vie, le fluide vital ; elle seule donne l'essor à l'imagination, de l'aliment à l'esprit, des rêveries à l'âme, car nous sommes cent fois plus heureux par ce que nous espérons que par ce que nous possédons, et la position la plus triste au monde est celle de quelqu'un qui n'a plus de vœux à former.

Paul de Kock (1793-1871), *romancier français*



Textes rassemblés par JF Comment

Un voyage, un sourire. Un souvenir



Créateur officiel de souvenirs depuis 1953 !

BUCHARD
voyages

☎ 027 306 22 30 - www.buchard.ch

Exposition de cartes postales autour du Lac Noir

Du 22 juillet au 27 septembre 2020 s'est déroulée une magnifique exposition permanente – l'information avait été placée sur notre site internet – sur tout le pourtour du Lac Noir, intitulée « Le canton de Fribourg dans les vieux temps ».

J'espère que vous avez été nombreuses et nombreux, en cette période de pandémie, à avoir profité de cette aubaine sportive et culturelle.

Le 10 septembre dernier, avec son épouse, le soussigné s'est lancé sur ce parcours qui comptait 1'111 photos d'anciennes cartes postales historiques et illustrées, avec les armoiries de l'ensemble des communes de notre canton. Le temps était au beau fixe.

Il est clair que la randonnée, au lieu de durer 1h30, s'est étalée sur 3h00 environ... mais **avec un enrichissement certain sur l'histoire et des mœurs régionales du début du 20^{ème} siècle.**

Quelques documents ci-joints sont les témoins de cette très belle visite.

Que les initiateurs et exposants, Messieurs Eugen Aebischer, Joseph Zosso et Alexander Ayer, qui ont agi en coopération avec Tourisme Lac Noir, en soient vivement félicités !

JF Comment, président

Ausstellung von Postkarten um den Schwarzsee

Vom 22. Juli bis 27. September fand um den ganzen Schwarzsee eine Ausstellung über den Kanton Freiburg in früheren Zeiten statt. Die entsprechende Information stand in unserer Internetseite.

Ich hoffe, dass in dieser Zeit der Pandemie dieser sportliche und kulturelle Glücksfall rege genutzt worden ist.

Der Unterzeichnete hat am vergangenen September mit seiner Gemahlin bei herrlichem Wetter diese Rundstrecke durchwandert.

Insgesamt waren 1111 historische Ansichtskarten mit den Wappen aller Gemeinden unseres Kantons zu bewundern.

Der Rundgang von gewöhnlich 1h30 dauerte rund drei Stunden. **Dies jedoch mit einer gewissen Bereicherung in Geschichte und regionalen Bräuchen zu Beginn des 20. Jahrhunderts.**

Nachstehen sind einige Dokumente dieses Besuches zu sehen.

Den Herren Eugen Aebischer, Josef Zosso und Alexander Ayer, die in Zusammenarbeit mit Tourismus Schwarzsee diese Ausstellung bewirkt haben, sei dazu besonders gratuliert.

JF Comment, Präsident

Interpretiert von **Edouard Müller**



Itinéraire autour du Lac Noir / Weg um den Schwarzsee



Bösingen



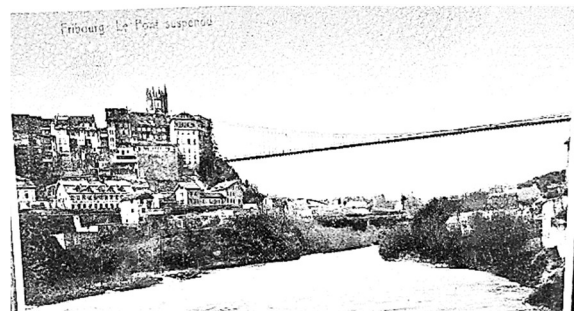
Broc



Murten-Morat



Châtel-Saint-Denis 1905



Fribourg-Freiburg 1900

Changement à la tête de PRO SENECTUTE Fribourg

Emmanuel Michielan, secrétaire général de l'AFIPA-VFA (Association Fribourgeoise des Institutions pour Personnes Agées) succèdera à Jean-Marc Groppo à la tête de PRO SENECTUTE Fribourg dès



le 1^{er} janvier 2021. Ce dernier part en retraite après plus de 18 ans à la tête de l'institution. Quant à son homologue des EMS fribourgeois, il les quitte après plus de 17 ans. La longévité, une chance pour tous !

Les comparaisons entre les deux hommes sont nombreuses. Ils ont passé par la Faculté de droit de l'Université de Fribourg ; ils ont commencé dans le domaine de l'asile ; ils adorent le sport et le contact avec les gens. Ils se croisent depuis plus de 17 ans dans leurs fonctions respectives, celles de soutenir les personnes âgées à domicile ou en EMS. Signe des temps, les EMS et le domicile se rapprochent...

Bienvenue, Monsieur le futur directeur de PRO SENECTUTE Fribourg !

Emmanuel Michielan a permis à l'association faîtière bilingue **AFIPA-VFA** qui chapeaute les 42 institutions du canton de devenir un partenaire incontournable des négociations cantonales et/ou fédérales avec l'Etat, les hôpitaux, les assureurs-maladie, les hautes écoles. Il a soutenu le développement de solutions de branche dans le domaine de la qualité, des soins palliatifs, de l'assistance pharmaceutique ou du développement durable. Il a contribué à la mise en réseau des professionnels autour de la personne fragile en participant à la création de **Palliative Fribourg/Freiburg**, de **l'ORTRA santé-sociale** ou du **Quadrant**. Enfin, il a toujours montré et défendu, avec des actions originales, qu'il y a de la vie dans les EMS.

L'AREF-RVSF se réjouit de collaborer avec vous !

Parcours de vie : Emmanuel Michielan, 47 ans, a grandi à Monthey (VS)
Habite Fribourg, 3 enfants, Avocat, dipl. manager NPO
Depuis 2003, secrétaire général de l'AFIPA-VFA
Footballeur dans sa jeunesse

Au revoir et un MERCI infini, Monsieur le futur ancien directeur de PRO SENECTUTE Fribourg !



Dans son article en pages 10-12 du présent numéro, **Jean-Marc Groppo** fait un bilan détaillé de son activité de près de 20 ans, soit depuis 2002, comme **directeur de PRO SENECTUTE Fribourg** et, en particulier, il remercie **l'AREF-RVSF** avec laquelle il a collaboré efficacement. Nous lui exprimons notre gratitude pour sa gestion très efficace, son empathie communicative, son souci du bien-être d'autrui.

Bonne retraite, bien méritée, cher Jean-Marc, et nous remarquons, sur la photo ci-contre que tu prendras bien soin de toi !

Pour les membres et pour le comité de **l'AREF**, JF Comment, prés.

Führungswechsel an der Spitze von PRO SENECTUTE Freiburg



Emmanuel Michielan, Generalsekretär der AFIPA-VFA (Vereinigung Freiburgischer Alterseinrichtungen) tritt die Nachfolge von Jean-Marc Groppo an der Spitze der kantonalen Stiftung ab dem 1. Januar 2021 an. Letzterer geht nach über 18 Jahren an der Spitze der Institution in den Ruhestand. Sein Amtskollege der Vereinigung Freiburgischer Alterseinrichtungen verlässt diese nach über 17 Jahren. Die langjährige Tätigkeit bedeutet eine Chance für alle!

Es gibt zahlreiche Vergleiche zwischen den zwei Männern. **Beide studierten an der Juristischen Fakultät der Universität Freiburg; sie haben im Asylbereich begonnen; sie lieben den Sport und den Menschenkontakt. In ihrer jeweiligen Funktion, in welcher sie die älteren Menschen zu Hause oder in Pflegeheimen unterstützen, kreuzen sie einander seit über 17 Jahren. Ein Zeichen der Zeit ist, dass sich Pflegeheime und Wohnort annähern...**

Seien Sie als künftiger Direktor von Pro Senectute Freiburg herzlich willkommen!

Emmanuel Michielan hat dem zweisprachigen Dachverband der 42 Institutionen des Kantons ermöglicht, zu einem unverzichtbaren Partner der kantonalen und/oder eidgenössischen Verhandlungen mit dem Staat, den Spitälern, den Krankenversicherern und den Hochschulen zu werden. Er hat die Entwicklung von Branchenlösungen im Bereich der Qualität, der Palliative Care, des Apothekerbeistandes oder der nachhaltigen Entwicklung unterstützt. Er hat zur Vernetzung der Fachleute rund um die geschwächte Person beigetragen, indem er an der Gründung von **Palliative Fribourg/Freiburg**, der **Oda Gesundheit und Soziales** oder des «**Quadrant**» teilgenommen hat. Schliesslich hat er mit originellen Aktionen immer wieder darauf hingewiesen, dass es in den Pflegeheimen Leben gibt.

Die RVSF freut sich, mit Ihnen zusammenzuarbeiten!

Lebensweg : Emmanuel Michielan, 47-jährig, aufgewachsen in Monthey (VS), wohnhaft in Freiburg, 3 Kinder, Advokat, dipl. Manager NPO
Seit 2003, Generalsekretär der AFIPA-VFA

Lieber künftiger ehemaliger Direktor von Pro Senectute Freiburg, herzlichen Dank und auf Wiedersehen !



In seinem Artikel auf den Seiten 13-15 dieses Heftes zieht **Jean-Marc Groppo** detailliert Bilanz über seine über 20-jährige Tätigkeit (seit 2002) als **Direktor von Pro Senectute Freiburg**. Insbesondere dankt er der **RVSF**, mit der er effizient zusammengearbeitet hat. An dieser Stelle sei ihm für diese Tätigkeit, seine Kontaktfreudigkeit und sein Bemühen um das Wohlergehen anderer Leute besonders gedankt !

Zu Deinem wohlverdienten Ruhestand wünschen wir Dir, lieber Jean-Marc, ganz angenehme Zeiten !

Für die Mitglieder und den Vorstand der **RVSF**, JF Comment, Präs.

Le comité actuel / Der aktuelle Vorstand



Jean-F. Comment
Président
Präsident



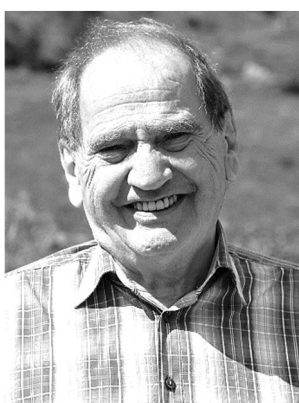
Robert Sturny
Vice-président et
contact alémanique
*Vizepräsident und
Bindeglied zu Deutschfreiburg*



Myriam Progin
Secrétaire
Sekretärin



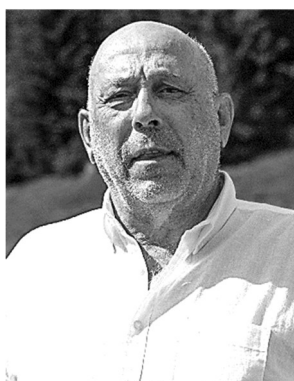
Jocelyne Moret
Caissière
Kassiererin



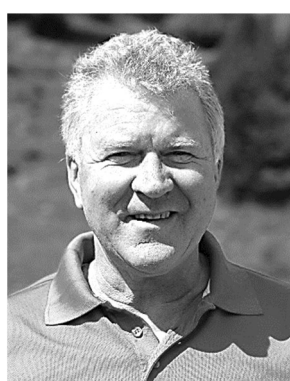
Robert Heimo
Délégué CPPEF
Delegierter für PKSPF



Edouard Müller
Traducteur
Übersetzer



Roland Schmutz
Relations extérieures
et webmaster
*Aussenbeziehungen
und Webmaster*



Marcel Wider
Activités annuelles
Jährliche Aktivitäten

AREF INFO RVSF

Les rendez-vous de l'AREF / Die RVSF-Treffen

Activités de fin 2020 / Aktivitäten am Ende 2020

Dimanche 08 novembre 2020, à 14 heures, SALLE DES FETES DE ST-LEONARD A FRIBOURG :

Loto de l'AREF et du Vélo-club Fribourg- *Venez nombreux*

Sonntag, 08. November 2020, um 14 Uhr, FESTHALLE ST. LEONARD IN FREIBURG :

Loto der RVSF und Velo-Club Fribourg- *Kommt, macht mit*

**ANNULATION ! Mardi 01 décembre 2020 : pas de Noël de l'AREF
ANNULIERUNG ! Dienstag, 01. Dezember 2020 : keine Weih-
nachtsfeier der RVSF**

Activités en 2021 / Aktivitäten im Jahr 2021

Important: en raison de la situation sanitaire liée au Coronavirus, certaines activités prévues en 2021 sont susceptibles d'être modifiées, déplacées, voire annulées.

Wichtig : Aufgrund der Korona-Krise werden die 2021 vorgesehenen Tätigkeiten geändert, verschoben oder annulliert.

**Mercredi 23 juin 2021 (à confirmer) : 77^e / 78^e AG à Grangeneuve
Mittwoch, 23. Juni 2021 (zu bestätigen) : 77./78. GV in Grangeneuve**

**Mercredi 04 août 2021 : Pique-nique à Neyruz
Mittwoch, 04. August 2021 : Picknick in Neyruz**

**Mercredi 08 septembre 2021 : Promenade de l'AREF
Mittwoch, 08. September 2021: Ausflug der RVSF**

**Mardi 07 décembre 2021 : Noël de l'AREF
Dienstag, 07. Dezember 2021 : Weihnachtsfeier der RVSF**

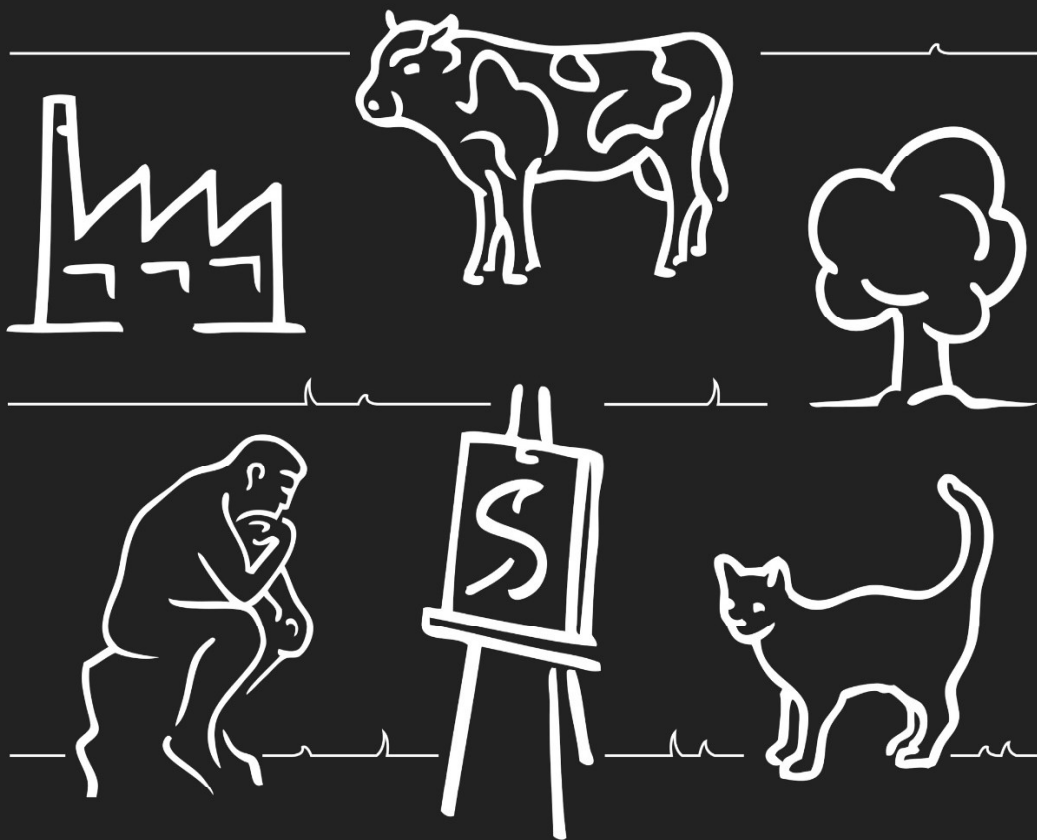
Remarque : en 2021, probablement pas de loto / Bemerkung : im Jahr 2021, wahrscheinlich kein Loto

Impressum :

Editeur : **AREF/RVSF** pa Myriam Progin, Ch. de la Côte 2, 1586 Vallamand

Rédaction : J.-F. Comment, Edouard Müller, Alain Chardonnens.

Paraît semestriellement.



L'esprit solidaire

Der solidarische Geist

© www.publideo.ch



ECAB
KGV

www.ecab.ch

Tous les ans, près de 18 millions sont accordés
aux communes, pompiers et assurés pour la
prévention contre le feu et les dangers naturels.



Jedes Jahr zahlt die KGV fast 18 Millionen Franken
an Gemeinden, Feuerwehr und Versicherte für die
Prävention von Bränden und Elementarschäden.

LE COMPTE SALAIRE SENIOR

- sans frais bancaires
- prélèvements gratuits à tous les bancomats en Suisse
- carte bancaire BCF SESAM gratuite



www.bcf.ch
0848 223 223

 **Banque Cantonale
de Fribourg**

simplement ouvert